

## Glosario

**Albufera**: cordón litoral que encierra completamente una bahía y que puede aislar una laguna.
**Destajista**: obrero pagado al tajo.
Marcas características de las construcciones de la Edad Media que permitían identificar al autor del trabajo realizado. Se cuentan más de 600 marcas en Aigues-Mortes y sólo está exenta la Torre de Constance.

**Edicto de Nantes**: promulgado por Enrique IV en 1598, reconocía la religión protestante en el reino de Francia. Fue revocado en 1685 por Luis XIV.

**Filoxera**: parásito de la vid. Diezmó el viñedo francés en el siglo XIX, modificando la economía del vino y el paisaje francés.

**Hugonote**: sobrenombre dado por los católicos a los protestantes.

### Información práctica

Aunque se hayan realizado obras para hacerlo seguro, el monumento presenta peligros. Vigile a los niños.

Duración media de la visita: 1 h 15

Visitas comentadas.

Visitas adaptadas para minusválidos.



El Centre des monuments nationaux edita una colección de guías sobre los monumentos franceses en varios idiomas. Las publicaciones de las Éditions du patrimoine están a la venta en la tienda-librería.

Centre des monuments nationaux
Tours et remparts d’Aigues-Mortes
30220 Aigues-Mortes
rél. 04 66 53 61 55
fax 04 66 53 79 98

**www.monuments-nationaux.fr**

#### Un puerto de cruzadas

### La guerra santa

Del s. XI al XIII, se cuentan ocho expediciones militares organizadas por los cristianos de Occidente para reconquistar Tierra Santa, que en aquel entonces estaba en manos de los musulmanes. Considerada como el peregrinaje más prestigioso que pudiera existir, la cruzada constituía para algunos cristianos un deber de conciencia. Muy piadoso, Luis IX dirigió las dos últimas. Ambas partieron de Aigues-Mortes.

### 1248: hacia Egipto

Desde 1246, se comenzaron a reunir en Aigues-Mortes equipamientos y víveres. Pero Luis IX tuvo que dirigirse a Marsella, Venecia y Génova para completar su flota. En 1249, reunió 1.800 navíos en Chipre, de los que, sólo 38 partieron de Aigues-Mortes con él. Apenas desembarcado en Egipto, el rey se apoderó de Damiette, pero su ejército fue vencido en Al-Mansurah en abril de 1250 y lo hacen prisionero. Liberado a cambio de un importante rescate, permaneció en Palestina hasta 1254, donde levantó las murallas de las plazas francas.

### 1270: embarque para Túnez

En 1270, se convocó a los cruzados en el puerto de Aigues-Mortes para una nueva expedición. El embarque tuvo lugar el 1 de julio de 1270 en dirección a la costa tunecina. Pero el futuro San Luis murió el 25 de agosto en Cartago, víctima de la disentería.

#### La memoria protestante

### La Torre de Constance, prisión de los “camisards”

Desde 1575 hasta 1622, Aigues-Mortes fue una de las ocho plazas de seguridad concedidas a los protestantes. La revocación del edicto de Nantes\* en 1685 provocó una dura represión del protestantismo, marcada en Languedoc y Cevenas a principios del s. XVIII por la “guerra de los camisards”. Desde 1686, al igual que otras torres de la ciudad, la Torre de Constance se convirtió en una prisión para los hugonotes\* que se negaban a convertirse al catolicismo. En 1703, Abraham Mazel, jefe camisard, consiguió escapar con dieciséis de sus compañeros.

### Una prisión para mujeres

A partir de 1715, se encerraba a mujeres del pueblo, a menudo originarias de las Cevenas, por haber asistido a una asamblea religiosa o sólo por ser sospechosas. Entre ellas, Marie Durand, inquebrantable en su fe, es una de las figuras destacadas del protestantismo. Fue detenida para presionar a su hermano Pierre, pastor protestante, con la esperanza de que se entregara a las autoridades. Permaneció encerrada treinta y ocho años y fue liberada en 1768. Se le atribuye, sin prueba, la inscripción de la palabra “register”, que significa “resistir” en dialecto regional, sobre el brocal del ojo de buey de la sala alta. Se trata de una interpelación capital para la libertad de conciencia. En el bicentenario de la liberación de los prisioneros protestantes en 1968, se inauguró una estela en el patio de la residencia del Gobernador que hace referencia a la resistencia de Marie Durand.

*\* Explicaciones al dorso.*

español

# Aigues-Mortes

#### La ciudad de San Luis

### Un puerto en el interior de las tierras

Erigida sobre una albufera\* pantanosa, Aigues-Mortes nació en 1240 por voluntad de Luis IX, el futuro San Luis. Primer rey de Francia que dispuso de un puerto en el Mediterráneo, dominó tierras rodeadas por poderosos vecinos. Construyó la futura Torre de Constance, un castillo actualmente desaparecido, y acondicionó canales hacia el mar, Arles y Montpellier. Fue del puerto de Aigues-Mortes de donde partieron las cruzadas en 1248 y en 1270.

### Puerta convertida en prisión del reino

Protegido por sus murallas, en 1278, el puerto se convierte en la única entrada sur al reino. Por él transitaron especias y lanas, pero fue suplantado por Marsella cuando en 1481, la Provenza se incorporó a Francia. Luego de la revocación del edicto de Nantes\*, en 1685, Aigues-Mortes, antigua ciudad protestante, transformó sus torres en prisión para hugonotes\*.

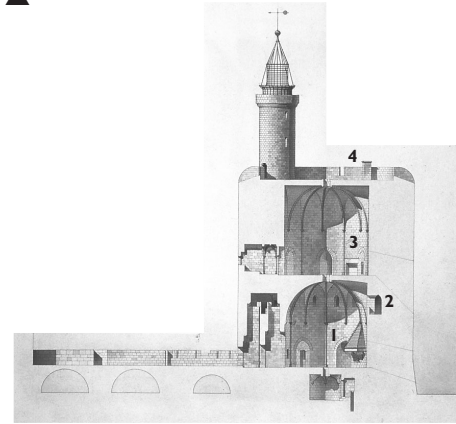
### Entre playas y viñedos

Hacia 1875, se creó un viñedo protegido de la filoxera\* en las tierras de la ciudad, cuya expansión fue reforzada por la moda de los baños de mar.

*\* Explicaciones al dorso.*

**CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX**

crédits photos P.Berthé © Centre des monuments nationaux, Paris. Illustration Karine Bernard, conception Plein Sens.Anders. réalisation beau fixe. traduction Caractères et cetera.Impression Néo-Typo, avril 2008.



### La Torre de Constance

Esta torre, finalizada en 1248, es el único vestigio del castillo construido bajo Luis IX. Seguramente era el castillete de entrada, diseñado para ser inexpugnable gracias a muros de seis metros de grosor. Se accede a los distintos niveles de la torre por una escalera de caracol.

- 1 **La sala inferior**, de planta circular, está cubierta por una bóveda de doce cuartos cuyas ojivas recaen sobre formeros esculpidos, a su vez sustentados por columnas poligonales. Cuatro saeteras se abren al exterior. Al norte, la entrada está formada por una doble puerta que cerraba un rastrillo de madera.
- 2 **Una galería corrida**, especie de pasillo situado en altura en el grosor del muro, permite vigilar la sala inferior.
- 3 **La sala superior** sirvió de prisión para los protestantes en el s. XVIII. **El vestíbulo** es extraordinario por la calidad de su decoración.
- 4 **La terraza**, puesto ideal de vigilancia, domina ampliamente la región. **La torreta** albergaba un faro que guiaba a los barcos y velaba por que abonaran los derechos de aduana.

### Fortificaciones medievales casi intactas

Los 1.640 m de fortificaciones de la ciudad se erigieron en dos etapas: la primera con Felipe III el Atrevido, y la segunda con Felipe IV el Hermoso, que terminó el recinto entre 1289 y 1300. Dicho recinto se adaptó a las nuevas armas de los siglos siguientes, sobre todo en su parte norte, más expuesta a los ataques. Muchos elementos llevan las marcas de los destajistas\*. Las estructuras de madera, los tejados y los fosos de agua han desaparecido. Las obras de defensa que jalonan las fortificaciones, a caballo sobre las cortinas, pueden adquirir varias formas: estructuras de entrada, torres de flanqueo o torres esquineras.

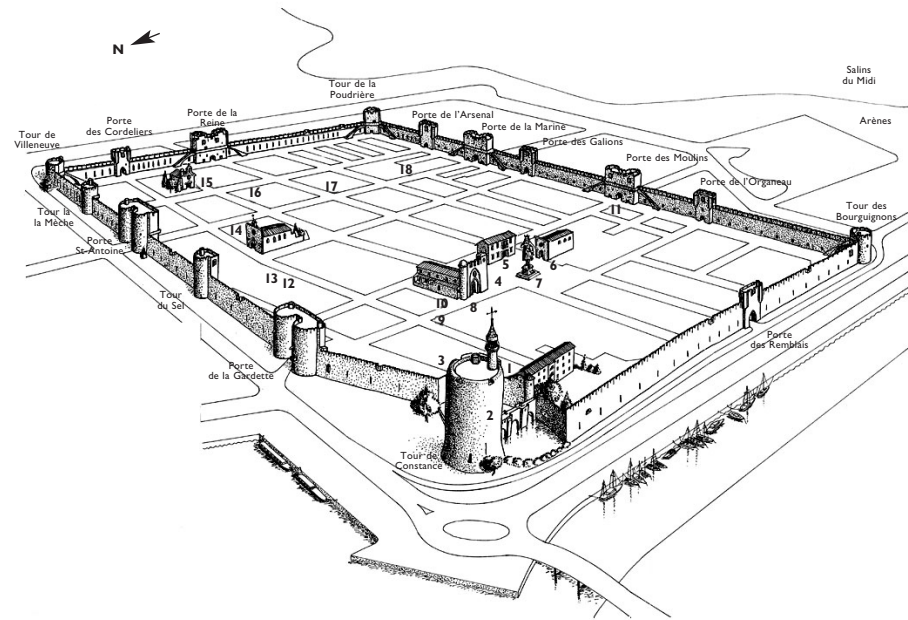
### La muralla norte

Es aquí donde se situaba el canal que llevaba al primer puerto. La laguna, desaparecida, representaba una protección natural, reforzada por construcciones de defensa.

- 5 **La Puerta de la Gardette** es la puerta militar de la ciudad, la única que ha revelado los vestigios de un puente levadizo. Fue el único acceso a la ciudad desde el s. XVI hasta el XVIII. Desde el s. XIX, estaba protegida por la torre puerta Carbonnière, 3,5 kilómetros más al norte, en la carretera.
- 6 **La Torre de Villeneuve** es un buen ejemplo de torre de esquinera, encargada de brindar protección adicional.

### La muralla este

Las torres de esta parte de la muralla fueron un refugio habitual en las luchas entre católicos y protestantes. Aún se aprecian las huellas de los proyectiles.



### La muralla sur

Esta cara, protegida de forma natural por un estanque utilizado desde la Antigüedad por la navegación, dispone de un desembarcadero desde 1278. El pie de las murallas se rellenó en el s. XVIII con la tierra de la excavación del canal de Beaucaire.

- 7 **La Puerta de la Marina** debe su nombre a la proximidad del puerto. Las mercancías se trasladaban en barcos con fondo plano.
- 8 **La Puerta de los Galeones** presenta bóvedas decoradas con un Minotauro y un monje hablando a los pájaros.
- 9 **La Puerta de los Molinos** llamada así porque sustentaba dos molinos de viento en el s. XVII. Cabe destacar las claves de bóveda y, especialmente, el ángel que sostiene una corona y el anciano gesticulante. Las salinas, incorporadas a la ciudad en 1290, son las fuentes del “oro blanco”, la sal, gran riqueza de la ciudad. Su ecosistema es característico de toda la Camarga.

### La muralla oeste

El barrio noroeste fue durante mucho tiempo un cuartel militar, con la plaza de Armas y la residencia del Gobernador, construida en el s. XVII en el lugar de la antigua casa del rey, incendiada en 1421. La ciudad extendió su territorio por este lado en 1272, incorporando los bosques hasta el estanque de Mauguio.

### La ciudad

Alrededor de la plaza San Luis, centro histórico de la ciudad, se observan varios edificios antiguos como el convento de los capuchinos del s. XVII. Notre-Dame-des-Sablons, mencionada a partir de 1260, se construyó antes del recinto fortificado, en vida de San Luis.

\* Explicaciones al dorso.